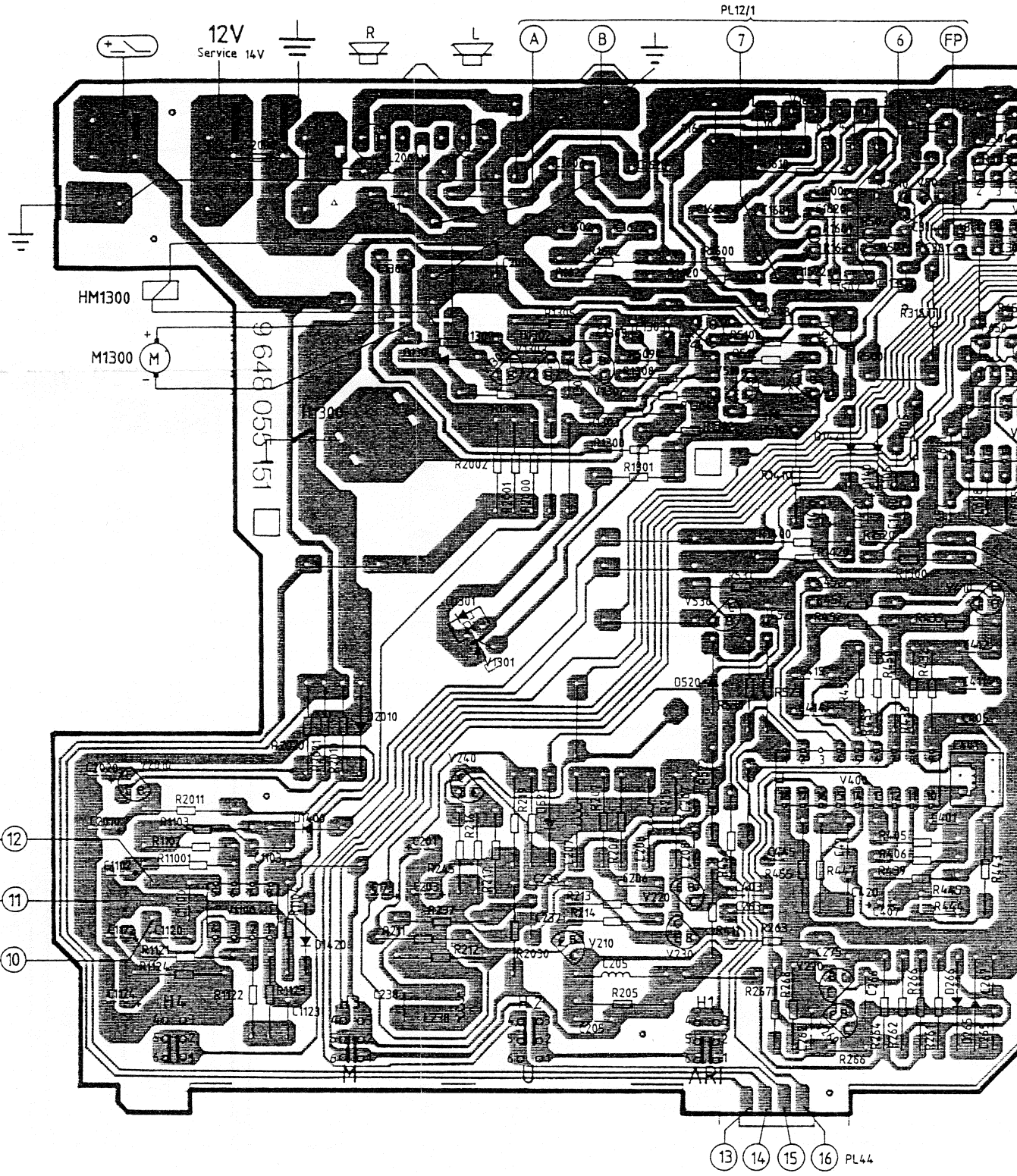
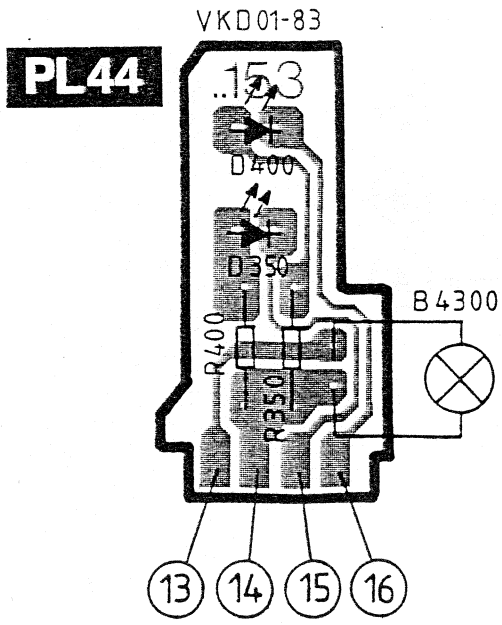
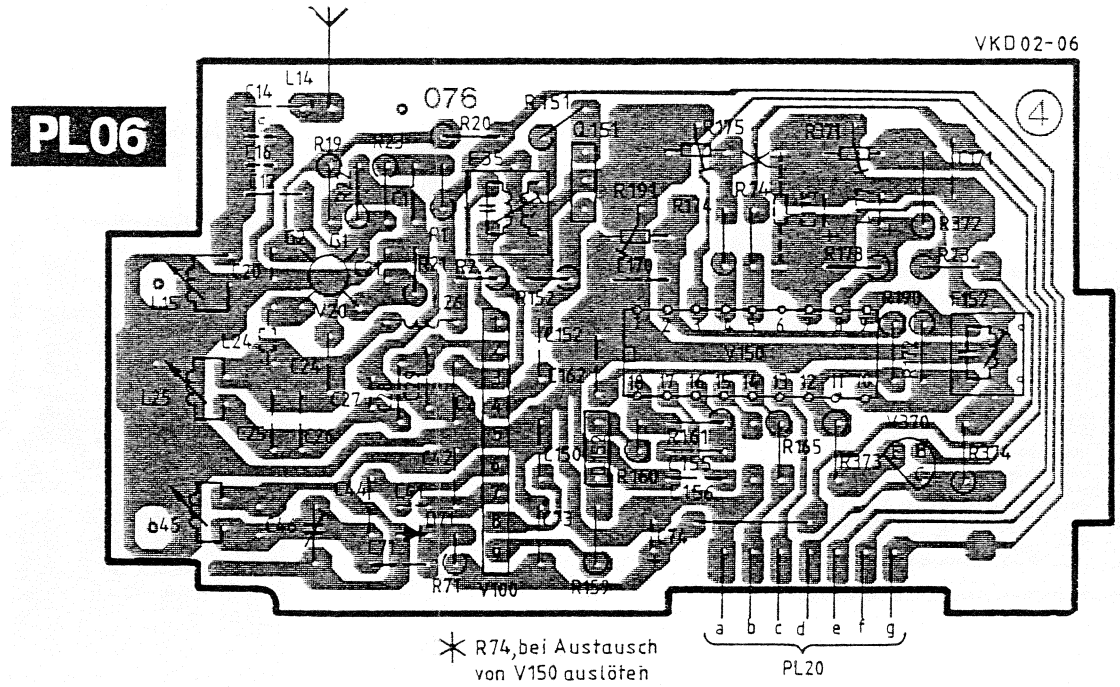
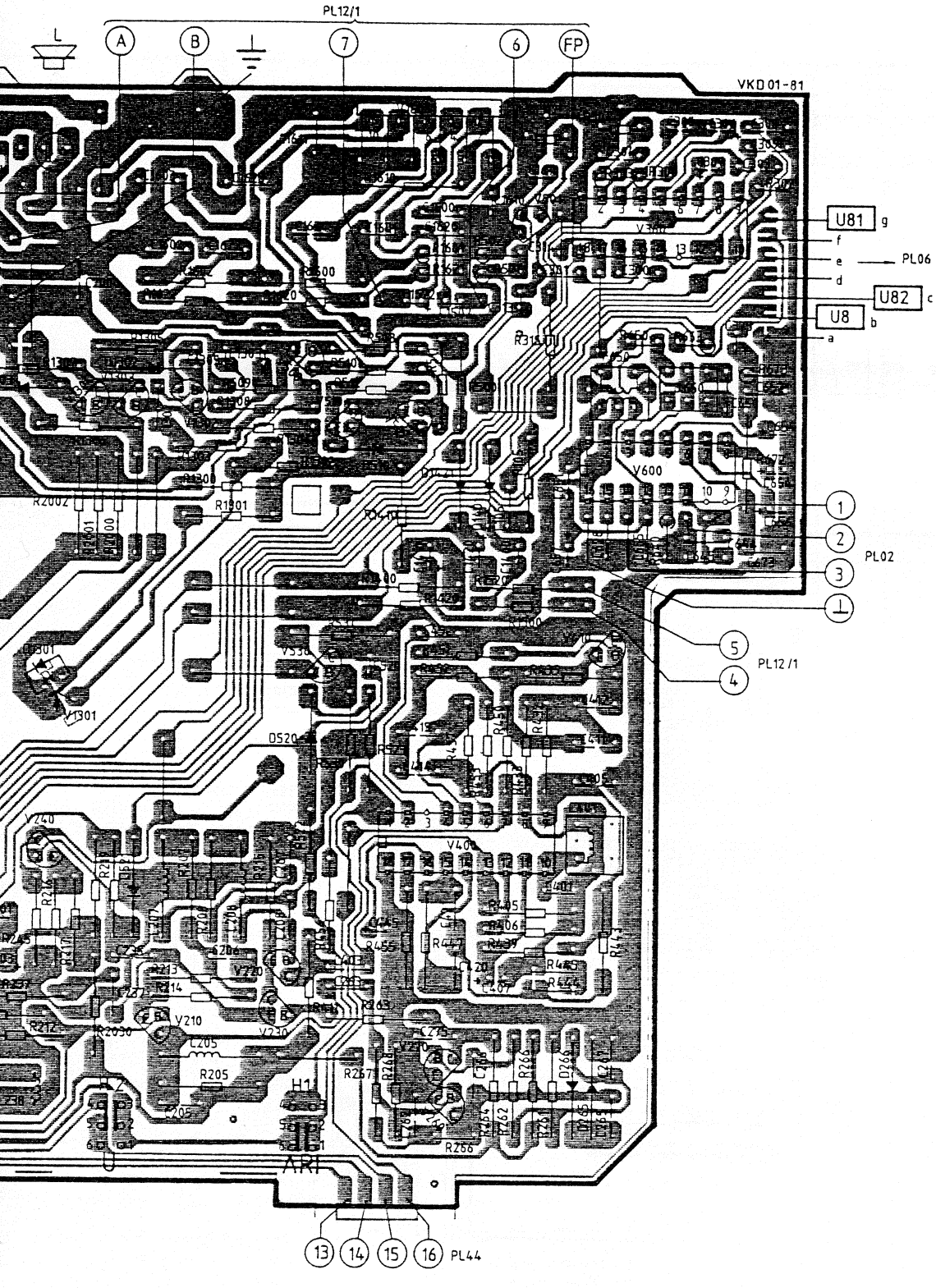
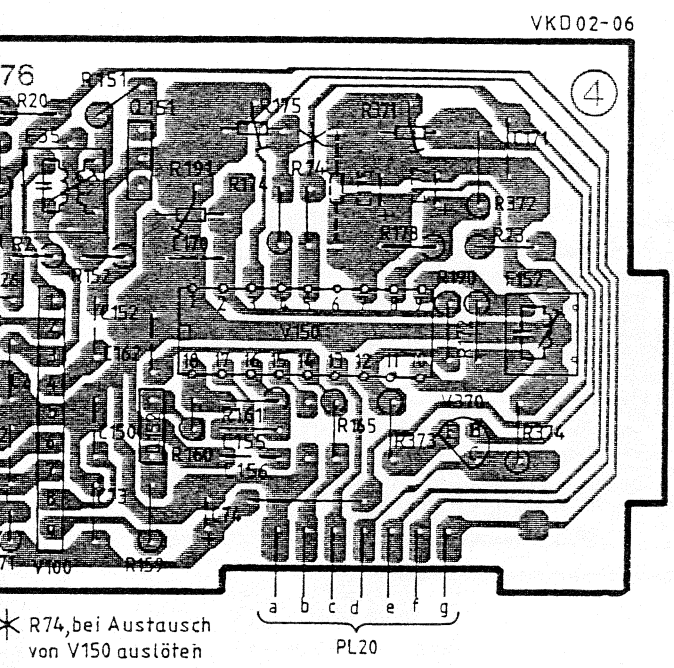

PL12/1
12V
Service 14V
R
L
A
B
7
6
FP
HM1300
M1300
9 648 055 151
K1300
12
11
10
13
14
15
16
PL44


PL44
VKD01-83
153
D400
D350
R400
R350
B4300
13
14
15
16


PL06
VKD02-06
076
4
R74, bei Austausch von V150 auslöten
a
b
c
d
e
f
g
PL20





Deutsch

Wichtige Mitteilung

Der UKW-Empfang im Auto bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen.
Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.
Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken.
Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür. Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.
Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.
Nur mit korrekt montierter funktionstähiger Antenne (evtl. voll ausgezogener Teleskopantenne) erzielen Sie die volle Empfangsleistung.

Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisionsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.
Wir empfehlen Ihnen, *Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden.*
Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten *namhafter Hersteller erwarten.*
Für die Wiedergabe sind *Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferrochrom*-Cassetten geeignet.
Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung, kann Tonbandcassetten schaden. Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten *vor dem Abspielen erst wärmer werden.* So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.
Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette. Lauf-und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten. Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle und am Tonkopf. Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden. Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug. Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer *fachmännischen Durchsicht unterzogen* und dabei vollständig gereinigt werden.
Diese Wartungsarbeiten sind keine Leistungen im Rahmen unserer Garantiebedingungen.

English

Important notice

In-car FM reception offers you the same a
which you already enjoy from your equipn
FM will give you the finest quality of music
reproduction.
However, FM reception conditions are mo
a moving vehicle than in your home install
the aerial is stationary.
When your car is in motion, the transmitte
is constantly fluctuating, although you may
this. Your automatic equalizer deals with t
if the energy field drops too much, you will
noise, hissing or distorted sounds. If this o
should select another FM station.
Optimum reception can be obtained only
correctly mounted and in working order (a
copic aerial is fitted, if fully extended).

Care of your cassettes and

This car radio is a precision unit.
Its cassette mechanism is equipped with a
formance tape head, giving it a long life an
reproduction.
In order to ensure trouble-free operation, p
after your cassettes and your equipment.
We recommend the *use of C 60 tape casse*
You may expect less wear and tear on the
parts and better operation behaviour from
produced by a *leading manufacturer.*
Metal, ferrous oxide, chromium dioxide an
chrome cassettes can be used.
Protect your cassettes from dirt and dust b
them in suitable containers.
Heat exceeding 50° C, e.g. direct rays of th
damage your cassettes.
During cold weather, allow any cassettes l
to warm up before playing.
In this way, you will avoid irregular tape ru
there is a slight accumulation of dirt we rec
cleaning these parts with a wet or dry clea
sette. You can buy such cassettes from you
zed dealer. Operating trouble and sound in
may occur after about one hundred hours
depending on tape quality. This is caused b
the tape adhering to the rubber roller pad a
head. In the event of a heavy accumulation
these parts with a cotton wool bud dipped i
ted spirits. Never use hard tools for this.
After a lengthy period of use, the unit shoul
ned and thoroughly cleaned by an expert.
This maintenance work is not part of the se
covered by our guarantee conditions.

Nederlands

Belangrijke informatie

De FM-ontvangst in uw aut o biedt dezelfd
als uw radio thuis.
U kunt op de FM van muziek- en spraakwe
een uitstekende kwaliteit genieten.
De FM-ontvangstkondities in een rijdende
echter veel moeilijker dan bij uw radiotoest
een stationaire antenne.
Gedurende het rijden varieert de veldsterkt
zender voortdurend, ook al merkt u daar ni
automatische kompensatie in uw radiotoes
daarvoor.
Als de veldsterkte te laag wordt, hoort u ge
of vervormingen van klank en toon. Dan ku
beste een ander FM-station instellen.
Een optimale ontvangst kunt u slechts met
gemonteerde en goed werkende antenne (
coop moet helemaal worden uitgetrokken)

Onderhoud van de cassett van het toestel

Uw autoradio is een precisietoestel. Het cas
chanisme is voorzien van een kwalitatief uit
geluidskop, die naast een lange levensduur
uitstekende weergave biedt. Om storingen t
willen wij u voor het onderhoud van de cas
van het toestel volgende adviezen geven.
Wij adviseren,
dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.
Geringe vervuiling van het mechanisme en
bandloopeigenschappen van de cassette k
wachten, als u cassettes van *bekende merk*
Voor de weergave zijn *ijzer- (metaal), ijzero*
chroomdioxyde en ferrochroom cassettes g
Beschermt u uw cassettes tegen stof en vui
goede cassetteboxen.
Cassettes kunnen worden beschadigd door
temperaturen boven 50° C, b.v. door zonlich
Als het vriest, moet u de in uw auto bewaard
voor het afluisteren eerst warm laten worde
Daardoor kunt u onregelmatig bandtranspo
vermijden.
Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinig
cassette (nat-/droogsysteem) worden verwi
Uw vakhandelaar kan informaties over zulke
verstrekken.
Transport- en geluidsstoringen kunnen, al n
de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bed
optreden.
De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de
rubberen rol en de geluidskop.
Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij
wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, word
gereinigd.
Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard ge
Als het toestel geruime tijd in bedrijf is gewe
het door een vakman worden gekontroleerd
worden gereinigd.
Deze onderhoudswerkzaamheden horen nie
garantie.

Français

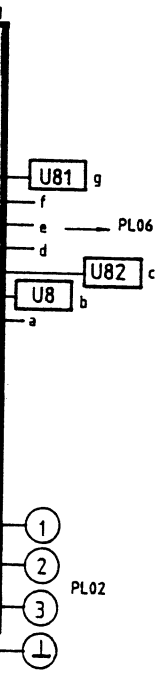
Information importante

La réception FM en voiture vous offre les avantages que vous connaissiez déjà grâce à votre récepteur d'appartement.
La FM vous assure une reproduction optimale de la musique et de la parole.
Les conditions de réception de la FM dans un véhicule en mouvement sont toutefois plus difficiles que pour votre récepteur d'appartement équipé d'une antenne fixe.
Pendant que vous roulez, la puissance de champ de l'émetteur varie sans cesse, même si vous ne vous en rendez pas compte. L'accord automatique de votre appareil y veille.
Si toutefois la puissance de champ diminue trop vous entendez un souffle, un sifflement ou des distorsions. Il convient dans ce cas de choisir un autre émetteur FM.
C'est seulement avec une antenne télescopique complètement dépliée et montée correctement que vous obtiendrez une puissance de réception maximale.

Entretien des cassettes et de l'appareil

L'autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entraînement est équipé d'une tête de lecture de haute qualité garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.

Nous vous recommandons *d'utiliser des cassettes C 60/C 90.*
L'emploi de cassettes *de marques connues* préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.
Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.
Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.



Deutsch

Wichtige Mitteilung

Der UKW-Empfang im Auto bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen.
Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.
Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken.
Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür.
Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.
Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.
Nur mit korrekt montierter funktionstähiger Antenne (evtl. voll ausgezogener Teleskopantenne) erzielen Sie die volle Empfangsleistung.

Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisionsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.
Wir empfehlen Ihnen, *Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden.*
Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten *namhafter Hersteller erwarten.*
Für die Wiedergabe sind *Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferrochrom*-Cassetten geeignet.
Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung, kann Tonbandcassetten schaden. Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten *vor dem Abspielen erst wärmer werden.* So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.
Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette. Lauf-und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten. Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle und am Tonkopf. Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden. Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug. Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer *fachmännischen Durchsicht unterzogen* und dabei vollständig gereinigt werden.
Diese Wartungsarbeiten sind keine Leistungen im Rahmen unserer Garantiebedingungen.

English

Important notice

In-car FM reception offers you the same advantages which you already enjoy from your equipment at home. FM will give you the finest quality of music and speech reproduction.
However, FM reception conditions are more difficult in a moving vehicle than in your home installation, where the aerial is stationary.
When your car is in motion, the transmitter energy field is constantly fluctuating, although you may not notice this. Your automatic equalizer deals with this. However, if the energy field drops too much, you will hear surface noise, hissing or distorted sounds. If this occurs you should select another FM station.
Optimum reception can be obtained only if the aerial is correctly mounted and in working order (and if a telescopic aerial is fitted, if fully extended).

Care of your cassettes and unit

This car radio is a precision unit.
Its cassette mechanism is equipped with a high-performance tape head, giving it a long life and top-quality reproduction.
In order to ensure trouble-free operation, please look after your cassettes and your equipment.
We recommend the *use of C 60 tape cassettes.*
You may expect less wear and tear on the running parts and better operation behaviour from a cassette produced by a *leading manufacturer.*
Metal, ferrous oxide, chromium dioxide and ferrichrome cassettes can be used.
Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.
Heat exceeding 50° C, e.g. direct rays of the sun, may damage your cassettes.
During cold weather, allow any cassettes left in the car to warm up before playing.
In this way, you will avoid irregular tape running. Where there is a slight accumulation of dirt we recommend cleaning these parts with a wet or dry cleaning cassette. You can buy such cassettes from your specialized dealer. Operating trouble and sound interference may occur after about one hundred hours playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad and the tape head. In the event of a heavy accumulation of dirt, clean these parts with a cotton wool bud dipped in methylated spirits. Never use hard tools for this.
After a lengthy period of use, the unit should be examined and thoroughly cleaned by an expert.
This maintenance work is not part of the service covered by our guarantee conditions.

Nederlands

Belangrijke informatie

De FM-ontvangst in uw aut o biedt dezelfde voordelen als uw radio thuis.
U kunt op de FM van muziek- en spraakweergave met een uitstekende kwaliteit genieten.
De FM-ontvangstkondities in een rijdende auto zijn echter veel moeilijker dan bij uw radiotoestel thuis met een stationaire antenne.
Gedurende het rijden varieert de veldsterkte van de zender voortdurend, ook al merkt u daar niets van. Een automatische kompensatie in uw radiotoestel zorgt daarvoor.
Als de veldsterkte te laag wordt, hoort u geruis en gesis of vervormingen van klank en toon. Dan kunt u het beste een ander FM-station instellen.
Een optimale ontvangst kunt u slechts met een korrekt gemonteerde en goed werkende antenne (de telescoop moet helemaal worden uitgetrokken) bereiken.

Onderhoud van de cassettes en van het toestel

Uw autoradio is een precisietoestel. Het cassettemechanisme is voorzien van een kwalitatief uitstekende geluidskop, die naast een lange levensduur ook een uitstekende weergave biedt. Om storingen te vermijden, willen wij u voor het onderhoud van de cassettes en van het toestel volgende adviezen geven.
Wij adviseren,
dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.
Geringe vervuiling van het mechanisme en goede bandloopeigenschappen van de cassette kunt u verwachten, als u cassettes van *bekende merken gebruikt.*
Voor de weergave zijn *ijzer- (metaal), ijzeroxyde, chroomdioxyde en ferrochroom* cassettes geschikt.
Beschermt u uw cassettes tegen stof en vuil door goede cassetteboxen.
Cassettes kunnen worden beschadigd door *temperaturen boven 50° C, b.v. door zonlicht.*
Als het vriest, moet u de in uw auto bewaarde cassettes *voor het afluisteren eerst warm laten worden.*
Daardoor kunt u onregelmatig bandtransport vermijden.
Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinigingscassette (nat-/droogsysteem) worden verwijderd.
Uw vakhandelaar kan informaties over zulke cassettes verstrekken.
Transport- en geluidsstoringen kunnen, al naar gelang de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bedrijfsuren optreden.
De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de band op de rubberen rol en de geluidskop.
Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij m.b.v. een wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, worden gereinigd.
Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard gereedschap.
Als het toestel geruime tijd in bedrijf is geweest moet het door een vakman worden gekontroleerd en geheel worden gereinigd.
Deze onderhoudswerkzaamheden horen niet bij de garantie.

Italiano

Importante comunicazione

La ricezione in FM con l'autoradio Vi offre gli stessi vantaggi che conoscete già per la Vs. radio domestica. Con la FM ottenete la miglior qualità di riproduzione di musica e parlato.
Le condizioni di ricezione in FM nella vettura in movimento sono naturalmente più difficoltose rispetto alla Vs. radio domestica con antenna stazionaria.
Durante la marcia l'intensità di campo varia costantemente, anche se Voi non lo notate, grazie al circuito automatico di compensazione nel Vs. apparecchio.
Se l'intensità di campo si abbassa eccessivamente, udite rumori, sibili o distorsioni. In questo caso dovrete scegliere un'altra emittente in FM.
Solo con l'antenna totalmente estratta e montata correttamente raggiungete la massima ricezione.

Cura di cassette ed apparecchio

Il Vs. autoradio è un apparecchio di precisione. Per assicurare un durevole e soddisfacente ascolto, abbiamo racolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparecchio. Vi raccomandiamo di *impiegare cassette C 60/C 90.*
Dalle cassette di *produttori di fame* Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta.
Per la riproduzione sono adatte cassette a ferro puro (Metal), ossido di *ferro, biossido di cromo e ferro-cromo.*
Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.
Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto, può danneggiare le cassette.
In caso di gelo, prima della riproduzione, *lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldono leggermente.* Evitate cosi irregolarità nel funzionamento.
In caso di leggero o normale insudiciamento, pulire i particolari in questione con una cassette di pulizia, in base al procedimento per via umida o per via secca.
Per l'acquisto della cassetta descritta, rivolgete Vi al Vs. rifornitore specializzato.
Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualitá delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio.
La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma e sulla testina.
In caso di eccessivo insudiciamento, pulire i particolari con un bastoncino di ovatta imbevuto nell'alcool.
Non impiegate mai attrezzi contundenti.
Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un *controllo da parte di un tecnico qualificato e venire pulito completamente.*
Questi lavori di manutenzione non rientrano nelle condizioni della garanzia.

Svenska

Viktigt meddelande

UKV-mottagningen i bilen erbjuder dig samma fördelar som du redan känner till från din hemanläggning.
Med UKV erhålls den bästa återgivningen av musik och tal.
UKV-mottagningsvillkoren i en åkande bil är dock svårare än för din hemanläggning med stationär antenn.
Under körning varierar sändarfältstyrkan hela tiden även om du inte märker det.
Den automatiska utjämningen i din apparat sörjer för detta.
Sjunker dock fältstyrkan för lågt hör du brus, väsande ljud eller distorsion.
Du bör i detta fall välja en annan UKV-sändare.
Endast med helt utdragen teleskopantenn uppnår du bästa mottagning.

Skötsel och underhåll

Bilstereon är en precisionsapparat.
Dess drivmekanism är utrustad med ett högvärdigt tonhuvud som har lång livslängd och ger bästa tonkvalitet.
För en störningsfri drift har vi sammanställt följande skötselanvisningar för kassetter och apparat.
Vi rekommenderar bandkassetter C 60/C 90.
Använd gärna märkeskassetter för att få liten nedsmutsning av drivmekanismen och för en god återgivning av kassetter.
För en god återgivning är följande kassetter lämpliga: Rent järn — (metal), järnoxid, kromdioxid samt ferrokromkassetter.
Skydda alltid kassetterna mot smuts och damm med lämpliga fodral.
Temperaturer över 50° C t.ex. direkt solstrålning kan skada kassetterna.
Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bilen användas först vid normal temperatur.
Så undviker man att bandet går oregelbundet.
Vid lätt eller normal nedsmutsning kan dessa delar rengöras med en rengöringskassett enligt våt-/torrprocedur. Fråga en fackman angående en sådan kassett.
Bandmatnings- och tonstörningar kan — beroende på kassettkvaliten — uppstå efter ca 100 driftstimmar.
Orsaken till detta kan vara damm på tryckrullen eller tonhuvudet.
Vid starkare nedsmutsning rengörs dessa delar med en bomullstopp som fuktats med T-sprit. Använd aldrig hårda verktyg. Efter en längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten samt rengöra den grundligt.
Dessa underhållsarbeten ingår inte i våra garantibestämmelser.

nportante
piture vous offre les avantages
déjà grâce à votre récepteur
e reproduction optimale de la
le.
eption de la FM dans un véhicule
utefois plus difficiles que pour
artement équipé d'une antenne
lez, la puissance de champ de
cesse, même si vous ne vous en
accord automatique de votre
ce de champ diminue trop vous
n sifflement ou des distorsions.
s de choisir un autre émetteur
une antenne télescopique com-
montée correctement que vous
nce de réception maximale.
cassettes et de
areil de précision. Son méca-
est équipé d'une tête de lecture
tissant outre une durée de ser-
alité de reproduction excellente.
nctionnement sans défaillance
lez tenir compte des recomman-

Nous vous recommandons *d'utiliser des cassettes C 60/C 90.*
L'emploi de cassettes *de marques connues* préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.
Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.
Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.

Nederlands

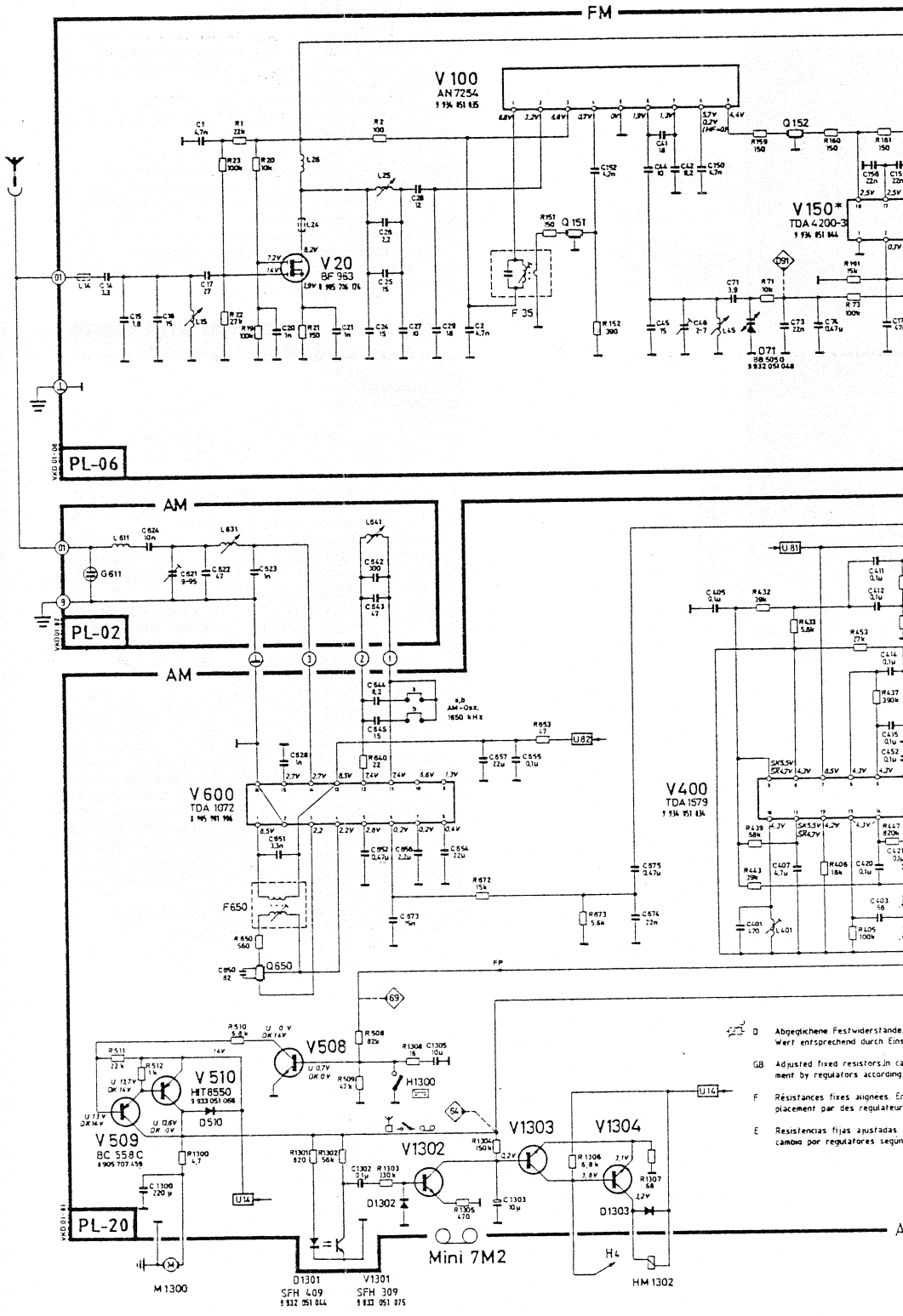
Beknopte bedieningsaanleiding

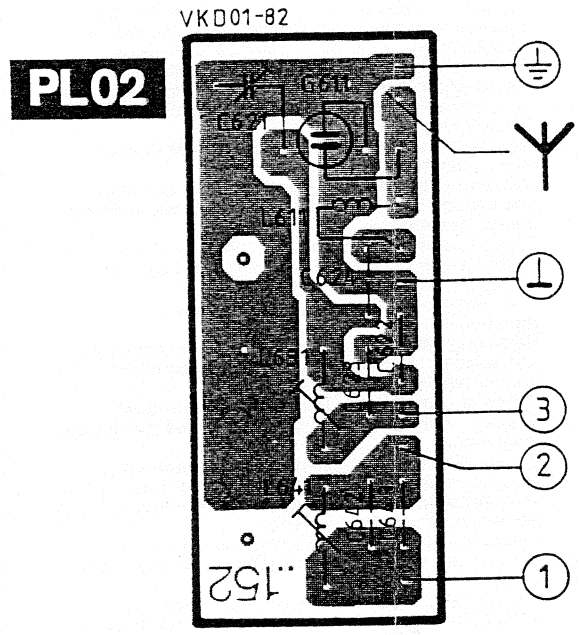
① **Aan-/uitschakelaar/volumeregelaar**
↘ aan/luider
↙ zachter/uit.
② **Klankkleurregelaar**
↘ meer hoge tonen
↙ meer lage tonen
③ **ARI-indikatie**
Brandt, als een ARI-station met verkeersberichten wordt ontvangen.
④ **Markering**
⑤ **Opening voor de cassette**
Bij ingeschakeld toestel cassette met de **lege spoel nar voren** inschuiven.
⑥ **Toets ▶▶ (snel opspoelen)**
Toets ingedrukt — snel opspoelen.
Stoppen door de toets ▶▶ heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel automatisch over op weergave en de cassette wordt uitgeschoven.
⑦ **Cassette uitstoten**
Toets ↘ ingedrukt — de cassette wordt uitgeschoven.
⑧ **Golfbereiktoetsen**
Toets ingedrukt —
golfbereik is ingeschakeld.
U, ARI (FM) 87,5 — 108 MHz
M 520 — 1605 kHz
⑨ **ARI-toets**
Toets ingedrukt — nu worden slechts radiostations in het golfbereik tussen 87,5 — 108 MHz ontvangen, die ook verkeersberichten zenden.
⑩ **»Stereo«-indikatie**
⑪ **Balansregelaar**
↘ De rechter luidspreker wordt luider.
↙ de linker luidspreker wordt luider.
⑫ **Afstemming op stations**

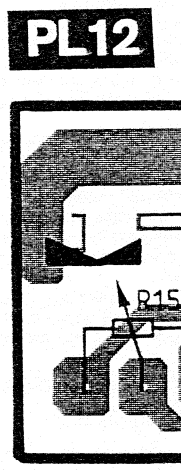
Svenska

Kortfattad bruksanvisning

① **Till/från-omkopplare/volymkontroll**
↘ till/högre
↙ lägre/från.
② **Tonkontroll**
↘ mera diskant
↙ mera bas
③ **ARI indikator**
Tänds, då man lyssnar till en ARI-trafikradiosändare.
④ **Visare**
⑤ **Kassettfack**
När bilstereo är påkopplad skjuts kassetten in med den **tomma spolen först**.
⑥ **Tangent ▶▶ (snabbframspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabbframspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ▶▶.
Vid bandets slut kopplar apparaten automatiskt om till återgivning och kassetten skjuts ut.
⑦ **Kassettutkast**
Tryck på tangenten ↘, så kastas kassetten ut.
⑧ **Våglängsdområdes-tangenter**
Tangent nertryckt —
våglängdsområde är inkopplad.
U, ARI (UKV) 87,5 — 108 MHz
M (MV) 520 — 1605 kHz
⑨ **ARI-tangent**
Med tangenten intryckt —
endast trafikradiosändare inom området 87,5 — 108 MHz kan mottagas.
⑩ **»Stereo«-indikator**
⑪ **Balanskontroll**
↘ höger högtalaren hörs starkare.
↙ vänster högtalaren hörs starkare.
⑫ **Sändaravstämning**







FM

ASU

Dec.

V100
AN 7254
9 934 851 835

V150*
TDA 4200-3
9 934 851 844

Q152

Q151

F 152

F 35

D71
BB 505 G
9 932 050 048

V370
BC 558 B
8 995 707 458

* Beim Austausch von V150, R74 abgleichen

ohne Bezeichnung
1 N 4148
9 932 851 849

V410

V400
TDA 1579
9 934 851 834

V530

V260, V270, V410
V508, V530,
V1302-V1304
BC 548 C
8 995 707 455

V210
BC 549 C
8 995 707 456

V220
BC 549 C
8 995 707 456

V240
BC 558 C
8 995 707 458

V260

V270

V230
BF 254
8 995 706 998

H1
ARI

V360
TCA 4511
8 995 956 263

V501
BC 337
8 995 707 368

V1100
NJM 4558
9 934 851 845

V1600
(TDA 2005)
GL 1150
9 934 851 838

V1302

V1303

V1304

D1302

D1303

H1300

V1301
SFH 309
9 933 051 075

HM 1302

Mini 7M2

ARI

NF

PL-44

PL-12

PL-12-1

K 1300

B 4300

D Abgeglichene Festwiderstände. Im Service-Fall dem angegebenen Wert entsprechend durch Einstellregler austauschen.

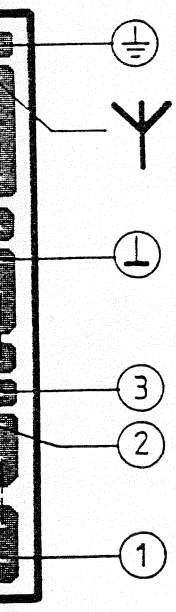
GB Adjusted fixed resistors.In case of servicing carry out replacement by regulators according to the value given.

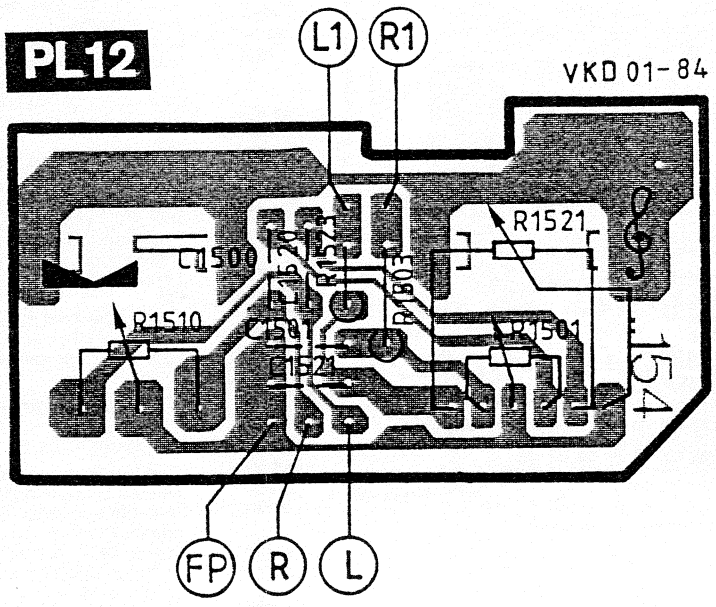
F Résistances fixes alignées. En cas de service procéder au remplacement par des régulateurs selon la valeur indiquée.

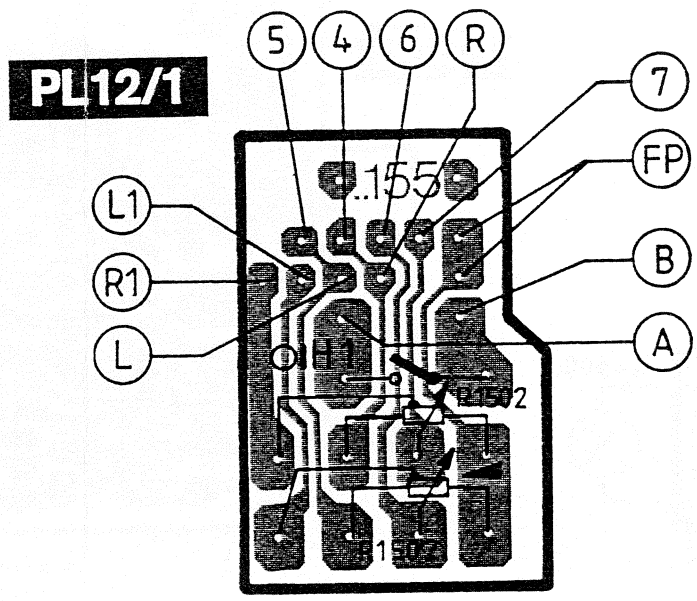
E Resistencias fijas ajustadas. En caso de servicio efectuar un cambio por regulatores según el valor indicado.

Service Manual
Essen R26

Mannheim 27
7 647 552 510







VKD 01-85

ASU — Dec.

V370 BC 558 B

V210 BC 549 C

V220 BC 549 C

V240 BC 558 C

V230 BF 254

V260 V270

V360 TCA 4511

V2010 HIT8050

U stab.

V260, V270, V410
V508, V530,
V1302-V1304
BC 548 C

V530

V501 BC 337

V1100 NJM 4558

V1600 (TDA 2005) GL 1150

PL-44 PL-12 PL-12-1 PL-20

NF

Service Manual
Essen R26

Mannheim 27
7 647 552 510